

Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané s časovým obmedzením

Číslo žiadosti:	2018/15-68AA
Žiadajúca vysoká škola/fakulta:	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	12. 1. 2018
V študijnom odbore (názov):	prekladateľstvo a tlmočníctvo
V študijnom odbore (číslo):	7330 (2.1.35.)
Konanie:	habilitačné konanie a konanie na vymenúvanie profesorov
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

Dôvod priznania práv s ČO

KHKV-A5: vek garanta

Vyhodnotenie prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov v danom kritériu:

KHKV-A5

Pôvodný garant študijného programu:			
Priezvisko, meno	ZAMBOR, Ján	tituly	prof. PhDr., CSc.
Navrhovaný garant študijného programu:			
Priezvisko, meno	KUSÁ, Mária	tituly	prof. PhDr., CSc.
Rok narodenia	1957 (pred 31. 8.)		
Funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka		
Habilitácia v odbore	slavistika – slovanské literatúry	rok udelenia	1997
Inaugurácia v odbore	slavistika – slovanské literatúry	rok udelenia	2006
Pracovný úväzok	37,5 h/týžd. = 100 %		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Profil kvality tvorivej činnosti navrhovaného garanta:

prof. Mária KUSÁ:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	11	2
Počet výstupov kategórie A	5	2
Počet výstupov kategórie B	121	11
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	7	7
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	12	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	13/5	2/4
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	AAB01 KUSÁ, Mária: <i>Literárny život, literárne dianie, literárny proces : vnútoliterárne, mimoliterárne a</i>	

	<i>medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia</i> . Bratislava : Veda, 1997. 189 s. ISBN 80-224-0463-2
2.	AAB02 KUSA, Mária: <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> . Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0
3.	AEC04 KUSA, Mária: Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore = Traductions des textes des chansons de provenance Russe l'espace culturel Slovaque. In: <i>Ruská poezie 20. století : recepční, genologické a strukturně analytické pohledy</i> . Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195 – 213. ISBN 80-86420-25-6
4.	AEC02 KUSA, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach : epizóda z dejín česko-slovenskej vzájomnosti / nevzájomnosti. In: <i>Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost</i> . Brno : Masarykova univerzita, 2000, s. 113 – 118. - ISBN 80-210-2330-9
5.	AFD20 KUSA, Mária: Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov = Vladimir Sorokin in Slovak and Czech reception as a report (?) on the state of cultural spaces. In: <i>Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede = Issledovanie literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape</i> . - Bratislava : SAP, 2012, s. 107 – 118. ISBN 978-80-89607-01-3. (Colloquia litteraria erudita; 5). Autor. podiel: 100 %. [Výskum procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie). Medzinárodné vedecké sympóziu. Bratislava 30. 9. – 1. 10. 2010]
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.	
1.	ABB KUSA, Mária – POSOKHIN, Ivan: Ruská poézia a próza 20. storočia. In: <i>Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Bratislava : Univerzita Komenského, 2016, s. 49 – 116. ISBN 978-80-223-4038. (Aut. podiel Kusá: 50 %.)
2.	ABD KUSA, Mária – GROMOVÁ, Edita – DJOVČOŠ, Martin: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade = Present state of Slovak Thinking on Translation. In: <i>Myslenie o preklade na Slovensku</i> . Bratislava : Kalligram, 2014, s. 13 – 31. ISBN 978-80-8101-868-8. (Aut. podiel Kusá: 34 %.)
3.	ABD KUSA, Mária – MATTOVÁ, Lucia – MOČKOVÁ LORKOVÁ, Zuzana: Situácia znovu neprirodzená (1900 – 1999) = An unnatural situation again (1900 – 1999). In: <i>Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015</i> . Bratislava : Veda, 2017, s. 139 – 154. ISBN 978-80-224-1556-9. (Aut. podiel Kusá: 34 %.)
4.	ADE KUSA, Mária: Istorija perevoda v sfere kultury = The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes receiving culture? = Kakim obrazom recepcija inostrannoj literatury sozdajet/dopolnajat prinimajuščuju kulturu? In: <i>Visnik Charkivskogo nacional'nogo universiteta imeni V. N. Karazina</i> , č. 1102 (2014), s. 185 – 191. ISSN 2227-8877.
5.	AFC KUSA, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: <i>L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale</i> . Bruxelles : Bruylant, 2013, s. 219 – 228. ISBN 978-2-8027-3801-5.
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	VEGA – <i>Dejiny ruskej literatúry</i> (2011 – 2013); spoluriešiteľka
2.	VEGA – <i>Kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> ; spoluriešiteľka
3.	<i>Visegrad Eastern Partnership Literary Award</i> ; spoluriešiteľka
4.	VEGA – <i>Slovenská prekladová a literánovedná recepcia tvorby A. S. Puškina</i> (2015 – 2017)
5.	VEGA – <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru 2</i> ; zodpovedná riešiteľka za SAV

Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach

- členka redakčnej rady časopisu *World Literature Studies* Ústavu svetovej literatúry SAV, Bratislava,
- členka redakčnej rady časopisu *Novaja rusistika* vydávaného Ústavom slavistiky MU, Brno,
- členka redakčnej rady časopisu *Rossica Olomucensia* vydávaného Univerzitou Palackého, Olomouc,
- 1999 – 2008: členka/predsedička poroty pre udelenie Ceny Jána Hollého za preklad,
- 200 – 2007: podpredsedníčka Akreditačnej komisie pre III. oddelenie vied SAV, členka AK SAV,
- 2000 – 2007: členka poroty celoslovenskej *Prekladateľskej univerziády*,

Najvýznamnejšie ocenenia a uznania vedeckých výsledkov (výber):

- 2011: Medaila pri príležitosti 90. výročia založenia Filozofickej fakulty UK,
- 2009: Pamätná medaila Fakulty manažmentu UK pri príležitosti 20. výročia jej založenia,
- 2009: Cena JTP za najlepší slovník napísaný po slovensky – *Ruská literatúra 11. – 20. storočia* (Bratislava, Veda 2007),
- 2008: Cena Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo *Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia*; členka kolektívu,
- 2004: Prémia Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo *Krátky slovník ruských spisovateľov*; členka kolektívu, a iné.

Spolugarant študijného programu: bez zmeny			
Priezvisko, meno	RAKŠÁNYIOVÁ, Jana	Tituly	prof. PhDr., PhD.
Rok narodenia	1949 (pred 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)		
Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2009
Študijný odbor (titul docent)	moderná neslovanská filológia	Rok udelenia	1997
Veľkosť pracovného úväzku	100 %		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			Nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			Nie
Spolugarantka študijného programu v období do 31. 8. 2019 dovŕši vek 70 rokov.			
Spolugarant študijného programu: bez zmeny			
Priezvisko, meno	BEDNÁROVÁ, Katarína	tituly	prof. PhDr., PhD.
Stanovisko PS: Kritérium je splnené.			

Záver:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení:	<p>Prijaté opatrenia nezaručujú udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie.</p> <p>Odôvodnenie: Pedagogický, vedecký a umelecký profil a výsledky navrhovanej garantky zaručujú odbornú kvalitu a jej skutočná angažovanosť a aktivita pri garantovaní študijného programu je preukázateľná. Spolugarantka študijného programu zodpovedá za kvalitu uskutočňovania a za rozvoj študijného programu do 31. 8. 2019.</p>
Návrh odporúčania ministerstvu:	Predĺžiť priznané práva s ČO.
Odporúčanie vysokej školy:	zabezpečiť vhodného spolugaranta.

Zasadnutie pracovnej skupiny:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	13. 7. – 25. 7. 2018
Počet členov PS: -16- Zúčastnili sa: <i>(prezenčná listina)</i> Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Danuša Serafinová, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 11 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.